



B1.29 Uw arbeidsovereenkomst

- Werkcontracten
- Soorten contracten
- Beheer werkloosheid en ontslagen

Het loon	<i>(Le salaire)</i>	Arbeidsvoorwaarden onderhandelen	<i>(Négocier les conditions de travail)</i>
Loonsverhoging	<i>(Augmentation de salaire)</i>	Zich houden aan	<i>(Se conformer à)</i>
De werknemer	<i>(Le salarié)</i>	Afwijken van	<i>(S'écarter de)</i>
Het ontslag op staande voet	<i>(Le licenciement pour faute grave)</i>	Instaan voor	<i>(Répondre de / être responsable de)</i>
De werkloosheidsuitkering	<i>(L'allocation chômage)</i>	Bespreken	<i>(Discuter)</i>
Flexibele werktijden	<i>(Horaires de travail flexibles)</i>	Staan op	<i>(Insister sur)</i>
Bedrijfsopleiding	<i>(Formation en entreprise)</i>	Ontheffen van	<i>(Exempter de)</i>
Doorstroommogelijkheden	<i>(Possibilités d'évolution)</i>	Zich onttrekken aan	<i>(Se soustraire à)</i>
Een vast contract aanbieden	<i>(Proposer un contrat permanent)</i>	Zich bedienen van	<i>(Se servir de)</i>
Het contract beëindigen	<i>(Mettre fin au contrat)</i>	Vrijstellen van	<i>(Exonérer de / dispenser de)</i>
Ontslag nemen	<i>(Démissionner)</i>	Aan de slag gaan bij/ met	<i>(Commencer à travailler chez/avec)</i>
Staken	<i>(Faire grève)</i>		

1. Scannez le code QR pour regarder la vidéo, ou lire le texte. (QR: Audio)

In Nederland is een schriftelijke **arbeidsovereenkomst** niet altijd **verplicht**, maar verstandig om te hebben om **discussies** te vermijden. In het contract staan de gegevens van werkgever en **werknemer**, plus startdatum en werkplek. Zonder schriftelijk contract gaat men vaak uit van voltijds en onbepaalde duur. Voor een **jobstudent** of deeltijdse betrekking is een schriftelijk contract wel verplicht. Een duidelijk arbeidsreglement helpt bovendien bij afspraken over uurroosters, loonbetaling en regels op de werkvloer.



*Aux Pays-Bas, un **contrat de travail** écrit n'est pas toujours **obligatoire**, mais il est judicieux d'en avoir un pour **éviter** les **discussions**. Le contrat mentionne les données de l'employeur et du **travailleur**, ainsi que la date de début et le lieu de travail. Sans contrat écrit, on part souvent du principe d'un emploi à temps plein et à durée indéterminée. Pour un **étudiant jobiste** ou un emploi à temps partiel, un contrat écrit est bien obligatoire. Un règlement de travail clair aide en outre à fixer des accords sur les horaires, le paiement du salaire et les règles sur le lieu de travail.*

1. Wanneer moet een arbeidsovereenkomst uiterlijk ondertekend zijn?
 - a. Uiterlijk op het moment dat de werknemer in dienst treedt
 - b. Pas na de proeftijd als alles goed blijkt te gaan
 - c. Alleen wanneer de werknemer erom vraagt
 - d. Binnen een week na de startdatum
2. Wat wordt er aangenomen als er geen schriftelijke arbeidsovereenkomst is?
 - a. Dat de werknemer een tijdelijk contract van zes maanden heeft
 - b. Dat de werknemer zelf zijn uurrooster mag bepalen
 - c. Dat de werknemer voltijds werkt met een contract van onbepaalde duur
 - d. Dat de werkgever een arbeidsreglement bij de gemeente moet indienen

1-a 2-c

2. Grammaire: Différence : zou + infinitif vs zou + participe passé



La différence entre *zou + infinitif* et *zou + participe passé* se situe dans le temps et la possibilité : l'infinitif renvoie à des actions futures ou hypothétiques, tandis que le participe passé est utilisé pour des actions du passé.

1. *Zou + infinitif* est hypothétique, *zou + participe passé* sert à exprimer quelque chose qui ne s'est pas produit : une occasion manquée ou une action non réalisée dans le passé.

Vorm (Forme)	Gebruik (Usage)	Voorbeeld (Exemple)
<i>zou + infinitif (zou + infinitif)</i>	Toekomst (Futur)	Ik zou die vergadering kunnen overnemen. (<i>Je pourrais reprendre cette réunion.</i>)
	Hypothetisch (Hypothétique)	Als ik de lotterij gewonnen had, zou ik stoppen met werken. (<i>Si j'avais gagné à la loterie, j'arrêteraï de travailler.</i>)
<i>zou + voltooid deelwoord (+ hebben / zijn) (zou + participe passé (+ avoir / être))</i>	Verleden (Passé)	Als ik harder had gewerkt, zou ik nu rijk geweest zijn . (<i>Si j'avais travaillé plus dur, je serais été riche maintenant.</i>)
	Voltooid verleden tijd (Passé composé / plus-que-parfait)	Hij zou gisteren zijn ontslag gekregen hebben . (<i>Il aurait reçu son licenciement hier.</i>)

1. Als je je aan de regels houdt, _____ je je werkloosheidsuitkering kunnen behouden. (*Si vous respectez les règles, vous pourriez conserver votre allocation de chômage.*)
 - a. *zou behouden*
 - b. *zoud*
 - c. *zou hebben*
 - d. *zou*
2. Als ik het contract beter had gelezen, _____ ik nu niet zo twijfelen over mijn ontslag. (*Si j'avais mieux lu le contrat, je ne douterais pas autant maintenant à propos de mon licenciement.*)
 - a. *zou*
 - b. *zou hebben*
 - c. *zou gelezen hebben*
 - d. *zou had*

1. *zou* 2. *zou*



Réécrivez les phrases (QR: IA+)

1. Als ik meer tijd had, ik help je met dat rapport.

(Si j'avais plus de temps, je t'aiderais avec ce rapport.)

2. Ik neem morgen de late dienst over.

(Je pourrais reprendre le service tardif demain.)

3. Als we eerder waren vertrokken, we waren op tijd aangekomen.

(Si nous étions partis plus tôt, nous serions arrivés à l'heure.)

1. Als ik meer tijd had, zou ik je met dat rapport helpen. **2.** Ik zou morgen de late dienst kunnen overnemen. **3.** Als we eerder waren vertrokken, zouden we op tijd aangekomen zijn.

Corrigez l'erreur

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV gebeld hebben.

En cas de licenciement, j'appellerais directement l'UWV.

2. Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen stellen.

Si j'avais lu le contrat, j'aurais posé des questions.

1. Bij ontslag zou ik direct het UWV bellen. **2.** Als ik het contract had gelezen, zou ik vragen gesteld hebben.

3.Exercices

1. Associez chaque mot à sa définition.

- | | |
|-------------------------------------|---|
| a. arbeidsvoorwaarden onderhandelen | 1. Je probeert betere afspraken over loon, uren of verlof te bereiken. |
| b. het contract beëindigen | 2. Zelf besluiten te stoppen met je werk; je zegt je baan op. |
| c. ontslag nemen | 3. Het officieel stoppen van een arbeidsovereenkomst - vaak met opzegtermijn. |



a-1 b-3 c-2

2. Mise à jour RH : types de contrat et que faire en cas de licenciement (QR: Audio)



Remplissez les lacunes: loon, flexibele werktijden, ontslag neemt, bedrijfsopleiding, vrijgesteld, zou, aanbieden, discussie, beëindigd, loon

Steeds meer werkgevers in Nederland beginnen werknemers met een tijdelijk contract. Na een of twee verlengingen kan de werkgever een vast contract (1) _____. Let bij het tekenen op het (2) _____, de proeftijd, (3) _____ en afspraken over een (4) _____. Het arbeidsreglement hoort erbij; daarin staan algemene regels zoals werktijden, ziekmelden en het gebruik van een laptop of bedrijfsauto.

Bij een reorganisatie kan het contract worden (5) _____. Soms wordt een werknemer tijdelijk (6) _____ van werk, maar blijft het (7) _____ doorlopen. Bij ontslag op staande voet stopt het loon meestal direct en kan er (8) _____ ontstaan. Wie zelf (9) _____, heeft niet altijd recht op een werkloosheidsuitkering. Had je eerder met HR besproken wat je opties waren, dan (10) _____ je misschien een betere regeling gehad hebben.

De plus en plus d'employeurs aux Pays-Bas commencent avec des salariés sous contrat temporaire. Après une ou deux prolongations, l'employeur peut proposer un contrat à durée indéterminée. Lors de la signature, faites attention au salaire, à la période d'essai, aux horaires flexibles et aux accords concernant une formation d'entreprise. Le règlement du travail en fait partie : on y trouve des règles générales comme les horaires de travail, la déclaration de maladie et l'utilisation d'un ordinateur portable ou d'une voiture de société.

En cas de réorganisation, le contrat peut être résilié. Parfois, un salarié est temporairement dispensé de travailler, mais le salaire continue d'être versé. En cas de licenciement pour faute grave, le salaire s'arrête généralement immédiatement et une discussion peut s'ensuivre. Celui qui démissionne n'a pas toujours droit à une allocation chômage. Si tu avais discuté plus tôt avec les RH de tes options, tu aurais peut-être eu un meilleur accord.

(1) aanbieden, (2) loon, (3) flexibele werktijden, (4) bedrijfsopleiding, (5) beëindigd, (6) vrijgesteld, (7) loon, (8) discussie, (9) ontslag neemt, (10) zou

1. Welke onderdelen van het contract en arbeidsreglement vind je het belangrijkste om te controleren voordat je tekent, en hoe zou je dit met HR bespreken?

3. Écoutez l'extrait audio et choisissez la bonne réponse. (QR: Audio)

1. De spreker heeft al een vast contract en hoeft niets meer met HR te regelen.
2. Ze bespreekt salaris, werktijden en een opleiding met HR.
3. Volgens de spreker krijg je meestal geen werkloosheidsuitkering als je zelf ontslag neemt.

Vrai Faux

-



1-X 2-V 3-V

4. Choisissez la bonne solution

1. Als ik het contract beter had gelezen, zou ik de arbeidsvoorwaarden vandaag met HR _____
_____.
a. bespreken / hebben b. hebben besproken c. besprak / heb
d. heb besproken
2. Bij een vast contract zou ik volgende maand bij dit bedrijf _____ werken.
a. gegaan b. zou gaan c. ging d. gaan
3. Als mijn loon niet was verhoogd, zou ik vorig jaar ontslag _____
_____.
a. hebben genomen b. genomen heb c. heb genomen
d. nemen / hebben

(Si j'avais mieux lu le contrat, j'aurais discuté aujourd'hui des conditions de travail avec les RH.)

(Avec un contrat à durée indéterminée, j'irais travailler dans cette entreprise le mois prochain.)

(Si mon salaire n'avait pas été augmenté, j'aurais démissionné l'année dernière.)

1. hebben besproken 2. gaan 3. hebben genomen

5. Jeu de rôle - dialogues (QR: Audio)

Salarisgesprek en nieuwe voorwaarden

- Sanne (teamleider):** Omar, je staat nu een jaar op je contract, dus laten we je ontwikkeling en je loon even bespreken.
(Omar, tu es maintenant à un an de ton contrat, alors parlons un peu de ton évolution et de ton salaire.)
- Omar (werknemer):** Graag. Ik wil graag arbeidsvoorwaarden onderhandelen: ik heb interesse in flexibele werktijden en een bedrijfsopleiding, omdat ik dan sneller kan doorgroeien.
(Avec plaisir. J'aimerais négocier les conditions de travail: je suis intéressé par des horaires flexibles et une formation d'entreprise, parce que cela me permettrait d'évoluer plus vite.)
- Sanne (teamleider):** Dat klinkt redelijk; over een loonsverhoging kan ik een voorstel doen, maar ik wil wel dat je je aan de deadlines blijft houden.
(Ça me semble raisonnable; pour une augmentation de salaire, je peux faire une proposition, mais je veux que tu continues à respecter les délais.)



- Omar (werknemer):** *Dat is oké. En als het goed gaat: is er dan kans dat jullie me een vast contract aanbieden?*
(Ça me va. Et si ça se passe bien : y a-t-il une chance que vous me proposiez un contrat à durée indéterminée ?)
- Sanne (teamleider):** *Ja, als je dit kwartaal de doelstellingen haalt, bespreken we doorstroommogelijkheden en ligt een vast contract vanaf 1 oktober op tafel.*
(Oui, si tu atteins les objectifs ce trimestre, nous discuterons des possibilités d'évolution et un contrat à durée indéterminée sera sur la table à partir du 1er octobre.)

1. Welke twee arbeidsvoorwaarden wil Omar veranderen en waarom?
-

6. Parler : traduire et répondre (QR: IA+)

Ik zou graag ... bespreken en over de arbeidsvoorwaarden onderhandelen. / Ik zou het contract (niet) willen beëindigen, omdat ... / Het zou kunnen dat mijn contract al is afgelopen of dat ik ontslagen ben.



1. Je krijgt een nieuw contract in Nederland: welke twee punten lees je altijd goed (bijvoorbeeld loon, werktijden of opzegtermijn) en waarom?
-
2. Je werkgever zegt dat je contract misschien niet wordt verlengd: wat zou je doen en wat kan er al gebeurd zijn voordat je een werkloosheidsuitkering aanvraagt?
-

7. Écriture: E-mail (RH) (QR: IA+)

Onderwerp: Verlenging contract - vraag om bevestiging

Beste Samira,

Je **contract** loopt af op 30 juni. Je manager heeft aangegeven dat hij je graag wil houden, maar we hebben nog geen ondertekend voorstel terug. Kun je uiterlijk vrijdag laten weten of je akkoord gaat met de verlenging (12 maanden) en het voorgestelde **loon**?

In de bijlage vind je ook het **arbeidsreglement** met de regels rond thuiswerk en **flexibele werktijden**. Als je vragen hebt over de voorwaarden of over een mogelijk **vast contract** later, hoor ik het graag.

Met vriendelijke groet,

Kim de Vries

HR-adviseur



Rédigez une réponse appropriée: *Ik heb een paar vragen over de verlenging, vooral over... / Zou u kunnen bevestigen of...? / Als we dit kort kunnen overleggen, zou dat fijn zijn.*

Verbes importants

Gaan (*aller*)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

Ontslag nemen

(*démissionner*)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

Bespreken (*discuter*)

Conditionele Verleden Tijd
(CVT)

ik	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
jij/je	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
hij/zij/ze/het	zou gegaan zijn	zou ontslag genomen hebben	zou besproken hebben
wij/we	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben
jullie	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben
zij/ze	zouden gegaan zijn	zouden ontslag genomen hebben	zouden besproken hebben